



# センター NEWS

Wakayama  
International  
Exchange  
Center  
News

2022年3月発行



「世界のぬりえコンテスト」最優秀作品（詳細は2ページ）

3月になりました。  
来年度のあたらしい企画が、和歌山県国際交流協会にも届いています。  
当協会が運営管理する和歌山県国際交流センターボランティアの方々自分たちでNPO法人を立ち上げ、地域で活動を始めます。  
在住外国人の方にとって、とても嬉しい情報です。（詳細 P4）

March is here.

New projects for the coming fiscal year have arrived at the Wakayama International Exchange Association.

Wakayama International Exchange Center Volunteers, which is operated and managed by the association, will set up their own non-profit organization and start activities in the community.

This is a very interesting information for foreign residents. (Details are in p.4)

## 目次

- P 2 受賞者決まる！ほか
- P 3～4 コロナ関連の相談事例・日本語教室
- P 5 和歌山県内の国際交流活動ほか
- P 6～P 7 つれもていこら和歌山
- P 8 応援団通信
- P 9 JICA和歌山デスクです
- P 10 WIXAS から
- P 11～P 12 !Hi Hai Hola Xin Chào こんにちは！

### 和歌山県国際交流センター

〒640-8319 和歌山市手平 2-1-2 和歌山ビッグ愛 8F  
開館時間：水曜日・祝日・12月29日～1月3日を除く  
毎日 10:00～18:30

### Wakayama International Exchange Center

Business hours: 10:00 a.m.-6:30 p.m.  
Closed: Wednesdays, national holidays,  
December 29 to January 3  
Address : 8th floor, Wakayama Big Ai Bldg.,  
2-1-2 Tebira, Wakayama City 640-8319

# 「世界のぬりえコンテスト」の受賞が決まりました



優秀賞「伝統的な民族衣装」

西浦 奈那 さん(小2)

最優秀賞「長年愛されるスイーツ」

三木 優花 さん(小5)



優秀賞「長年愛されるスイーツ」

村田 諭美 さん(小4)



優秀賞「昔ながらのあそび」

垣見 唯菜 さん(小2)



優秀賞「ありがとうのことば」

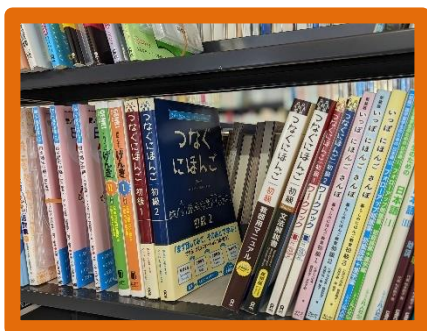
梅本 聖蘭 さん(小1)

コンテストへのたくさんのご応募ありがとうございました。ご応募いただきました作品数は387作品。うち最優秀賞1名、優秀賞4名(各種類1枚)。どの作品からも、こどもさん達が一生懸命多文化について考え工夫し、ぬりえを仕上げてくださいったことを感じることができました。協働制作した「パパチカ」メンバーと当センター職員もこども達の驚くべきパワーに感激しました。

## ●和歌山東ロータリークラブから本の寄贈がありました！



県民や県内在留外国人の方が必要とし、国際交流にも役立つ書籍として、和歌山東ロータリークラブ様より本121冊を寄贈いただきました。日本語関係、多文化理解につながる絵本等図書室にて貸出中です。詳細は5ページにて。



日本語学習者用・指導者用教材



世界各国の文化を描いた絵本



目録贈呈式にて

(左：和歌山東ロータリークラブ瀧川会長、右：当協会 榎畑理事長)

# コロナ関連の相談事例

外国人生活相談室より

和歌山県国際交流センターでは、令和2年の2月から今日にいたるまで、新型コロナウイルス感染症に関する相談が数多く寄せられています。

令和2年度は、全相談件数821件のうち、70件が新型コロナ関連の相談でした。その内訳を見ると、給付金・支援金に関するもの、解雇や給料の減少などの労働問題、コロナに感染したかもしれないといった健康不安に関するものもあるのですが、一番多いのは、母国へ帰国する際や日本に再来日する際に必要とされるPCR検査や自主隔離、陰性証明等の手続きに関する相談です。コロナの感染状況に応じ、日本をはじめ、各国の水際対策が変更になるため、常に最新の情報を確認して対応することが求められました。

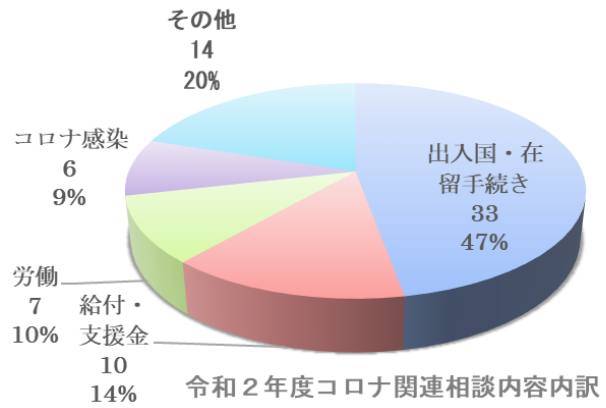
今年度に入り、コロナ関連で印象に残る相談として、親族訪問を目的とした「短期滞在」で来和した方のワクチン接種に関するものがありました。コロナの感染拡大により、帰国が困難となり、出入国在留管理庁の特例措置により、滞在期限を延長しつつも帰国の目途がたたない中、なんとかワクチン接種できないものかという相談で、役所にお問い合わせしても短期滞在者には接種券は出せないと断られたそうです。

厚生労働省から自治体向けに出された「全国自治体向け速報 Q&A」に「やむを得ず3カ月以上日本に滞在している短期滞在者にも接種を受けることができるよう配慮をお願いする」、「居住の実態を証明するものがなくても本人の申し出があれば差し支えない」旨の回答が載っており、そのコピーを渡し、再度市役所に相談することを勧め、接種券がもらえたそうです。

海外在住で日本に一時帰国中の日本人の方からも、ワクチンを接種したいという相談がありました。役所で聞いたところ、「住民票がないので成田空港か羽田空港に行ってください。」と言われたそうです。この相談に対しても、「全国自治体向け速報 Q&A」には、「日本に住民票がなくても自治体が居住の実態を認める場合は対象となる」とあり、再度役所に相談するようアドバイスし、役所の担当者にもそのことを伝えたところ、無事に接種券をもらうことができました。

このような相談を受けてあらためて思うことは、状況の変化により情報も変化するため、常にアンテナを高く掲げ「新しい情報」入手に努めるとともに、時には、関係機関、民間の支援団体、専門家等の信頼できる情報ソースに確認した上で、「正しい情報」を相談者に伝えることを忘れてはならないということです。

そうした思いで、関係者の皆様には、今後とも色々お伺いすることもあるかと思いますが、ご協力の程どうぞよろしくお願いいたします。



ありだ え り あ に ほ ん ご き ょ う し つ あ ん な い  
「有田エリア みんなで日本語教室」のご案内

ありだし ありだぐんないとう まな はたら く がいこくじんとう かたがた たいしょう にほんご  
有田市・有田郡内等で、学び、働き、暮らす外国人等の方々を対象に、日本語  
きょうしつ さんか  
教室をおこないます。ぜひ、ご参加ください。

にほんごきょうしつ よてい にちじ  
・日本語教室を予定している日時

ねん がつ まいつき だい にちようび だい にちようび  
2022年 4月から 毎月 第1日曜日と第4日曜日

ごご じ ふん じ ふん 1じかん  
午後2時15分～3時15分（1時間）

ばしょ ありだしりつやすだこうみんかん かいぎしつ  
・場所 有田市立保田公民館 会議室

しよざいち ありだしつじどう  
所在地 有田市辻堂533-1 TEL0737-82-3168

※コロナ等感染予防のため、マスク・ハンカチなどを用意してください。

さんかひ かい えん  
・参加費 ひとり1回 200円

かいなん え り あ に ほ ん ご き ょ う し つ あ ん な い  
「海南エリア みんなで日本語教室」のご案内

かいなんし きみのちようとう まな はたら く がいこくじんとう かたがた たいしょう にほんご  
海南市・紀美野町等で、学び、働き、暮らす外国人等の方々を対象に、日本語  
きょうしつ さんか  
教室をおこないます。ぜひ、ご参加ください。

にほんごきょうしつ よてい にちじ  
・日本語教室を予定している日時

2022ねん がつ まいつき だい にちようび だい にちようび  
2022年 4月から 毎月 第2日曜日と第4日曜日

ごぜん じ ふん じ ふん  
午前10時15分～11時45分

ばしょ かいなんノピノス かい かいぎしつ  
・場所 海南nobinos 4階 会議室

しよざいち かいなんしひかた  
所在地 海南市日方1525-6 TEL073-483-8739

さんかひ かい えん  
・参加費 ひとり1回 300円



NPO法人  
和歌山県日本語教育の会

公式LINE



しゅさい ほうじんわかやまけんにほんごきょういく かい  
主催 NPO法人和歌山県日本語教育の会

れんらくさき

連絡先 090-1580-9539 (よしむら)  
e-mail waka.nihongo.2021@gmail.com

## 和歌山県内の国際交流活動

和歌山東ロータリークラブ 会長 瀧川嘉彦

和歌山東ロータリークラブでは国際奉仕活動として長年海外の団体や施設に支援を行ってまいりました。しかしコロナ禍により海外への視察や支援が難しくなり、新たな国際奉仕の活動がないかと模索していたところ和歌山県国際交流協会様とのご縁が出来て、和歌山県にも多くの外国の方が生活されているということを知りました。我々に御協力できることはないかと相談させていただいたところ今

回書籍の寄贈をさせていただくことになりました。

今回寄贈させていただいた書籍が和歌山で生活されている外国の方や和歌山県民の皆様にも有効に活用されることを願っています。今後も和歌山県国際交流協会の皆様と一緒に活動が出来れば良いなと考えています。



## 和歌山県庁からのメッセージ

### ◆和歌山県と中国四川省の友好都市提携 ～「パンダが結ぶ友好関係」～

今年1月、和歌山県と中国四川省は友好県省関係の提携に関する議定書を取り交わし、友好都市となりました。県と四川省の交流は、2020年3月から始まっていますが、この縁を取り持ったのは、白浜アドベンチャーワールドのジャイアントパンダです。アドベンチャーワールドと四川省にある成都ジャイアントパンダ繁殖研究基地の両施設は1994年にジャイアントパンダに関する共同繁殖研究を開始し、「永明（えいめい）」が和歌山県に来ました。それ以来、両施設は共同繁殖研究を通じた草の根の交流を続けており、その交流が県と四川省の交流に発展し、今回の友好提携に至りました。今後、両県省は、「パンダが結ぶ友好関係」を大切にしながら、青少年、防災・減災・観光などの分野で交流を実施して行く予定です。

麻婆豆腐といった四川料理は日本でも有名ですが、四川省には九寨溝（きゅうさいこう）や峨眉山（がびさん）等の世界遺産があり、自然、文化、歴史において多くの魅力を有する都市です。その魅力を皆さまに知っていただけるよう、様々な交流事業に取り組んでいきます。今後の両県省の交流にご期待ください



議定書調印式（オンライン）



四川省のパンダ

つれもていこら和歌山を！



このコーナーでは、田辺市熊野観光ツーリズムビューローから和歌山の観光地を多言語で情報発信します。

In this section, the information on sightseeing spots in Wakayama which are provided by Tanabe City Tourism Bureau will be shared in some different languages.

田辺市熊野観光 Tourism Bureau 用多种语言为各位介绍和歌山县的观光景点。

Sa seksyong ito, ang impormasyon sa mga mapapasyalan na lugar sa Wakayama na ibinigay ng Tanabe City Tourism Bureau ay ibabahagi sa ilang

Góc giới thiệu về du lịch của thành phố Tanabe.  
Thông tin địa điểm tham quan du lịch của Wakayama được giới thiệu bằng đa ngôn ngữ.

ていざんとらべる せん  
低山トラベルってご存じですか？「その土地の歴史や文化が色濃く残る低山（日帰り登山出来る山）の  
あるたび こと き 指します。くまの には、きやんが つらなる「ひき岩群」、つらなる 滝と 渓谷美の「百間山溪谷」、和歌山県  
さいこうほう りゅうじんだけ おおゆのはら ほんぐうたいしゃきゅうしゃち をのぞむ ななこしのみね など、みりよくてき ていざん  
ではこの度、低山トラベルの楽しみ方をお伝えするガイドブック（日本語）を発行しましたので、ご興味のある  
かた とあわくだ 郵送も出来ますので！

観光に関するお問合せ先 田辺市観光センター（日本語英語対応9：00～18：00）電話0739-34-5599

HP <https://www.tb-kumano.jp/en/>（英語、スペイン語、フランス語、中国語、韓国語、日本語）



您知道低山旅游吗？低山旅游指的是，走访浓浓地保留着当地历史和文化的低山（适合一日游登山）。在熊野，有多个巨大岩石组成的「ひき岩群」，相连的瀑布群和充满溪谷美的「百间山溪谷」，和歌山县最高峰「龙神岳」，能眺望大齐原（本官大社旧址地）的七越峰等，很多有魅力的低山。不久前，我们为介绍低山旅游的乐趣而发行了一本观光指南（日语版），有感兴趣的请跟我们联系。我们还可以为您邮寄！

有关观光旅游的咨询处 — 田边市观光中心（日语，英语咨询：9:00~18:00）电话：0739-34-5599

网页 <https://www.tb-kumano.jp/en/> （英语，西班牙语，法语，汉语，韩国语，日语）

Have you ever heard of "Teizan Travel"? It refers to "a walking trip to low mountains (mountains that can be climbed in a day trip) where the history and culture of the area remain strong. Kumano has many attractive low mountains, such as "Hiki-iwa-gun" with its huge rocks, "Hyakuzenzan-keikoku" with its waterfalls and beautiful valleys, "Ryujin-dake" the highest peak in Wakayama Prefecture, and "Nanakoshi-mine" overlooking Oyunohara (former shrine site of Hongu Taisha). The bureau has recently published a guidebook (in Japanese) on how to enjoy "Teizan Travel" or travelling to low mountains, so please contact us if you are interested. We can even mail it to you!

For inquiries about sightseeing, please contact Tanabe City Tourism Center (Japanese and English available from 9 am to 6 pm) Phone 0739-34-5599

Website: <https://www.tb-kumano.jp/en/> (English, Spanish, French, Chinese, Korean, Japanese)

Bạn có biết hình thức du lịch tại những khu vực núi thấp không (Teizan)? là loại hình (du lịch đi về trong ngày bằng đi bộ và leo những núi thấp, nơi mà lịch sử và văn hóa của khu vực còn tồn tại rõ nét nhất).

Tại Kumano chúng ta có thể nhìn ngắm nhiều ngọn núi thấp với nhiều tầng đá khổng lồ xếp thành hàng dài thuộc nhóm "Hiki-iwa-Gun" nối với những thác nước và thung lũng đẹp để tạo nên "Hyakuzenzan - Keikoku", thêm nữa "Ryujin-dake" là đỉnh núi cao nhất của Tỉnh Wakayama và từ Nanakoshi - mine nhìn về hướng Oyunohara (ngôi đền cổ Hongu Taisha) để cầu nguyện.

Cục du lịch khu vực đã xuất bản quyển sách (Tiếng Nhật) hướng dẫn cách du lịch hướng dẫn cách để có những trải nghiệm thú vị, vui vẻ nhất khi đến những vùng núi thấp. Nếu bạn quan tâm hãy liên hệ với chúng tôi. Có thể nhận sách thông qua đường bưu điện.

Cần biết thêm thông tin xin vui lòng liên hệ đến Trung tâm du lịch Tanabe (Tiếng Nhật và Tiếng Anh 9:00 Am ~ 18:00 Pm), Điện thoại: 073-934-5599. Truy cập website <https://www.tb-kumano.jp/en/> Ngôn ngữ (Tiếng Anh, Tây Ban Nha, Tiếng Pháp, Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản).

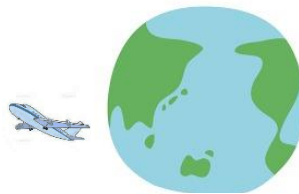
Narinig mo na ba ang "Teizan Travel"? Ito ay tumutukoy sa "isang paglalakad sa mababang bundok (mga bundok na maaaring akyat sa isang araw na paglalakbay) kung saan ang kasaysayan at kultura ng lugar ay nananatiling matatag. Ang Kumano ay may maraming kaakit-akit na mababang bundok, tulad ng "Hiki-iwa-gun" na may malalaking bato, "Hyakuzenzan-keikoku" na may mga talon at magagandang lambak, "Ryujin-dake" ang pinakamataas na rurok sa Wakayama Prefecture, at "Nanakoshi-mine" kung saan matatanaw ang Oyunohara (dating shrine site ng Hongu Taisha). Ang bureau ay naglathala kamakailan ng isang guidebook (sa Japanese) kung paano tamasahin ang "Teizan Travel" o paglalakbay sa mababang bundok, kaya mangyaring makipag-ugnayan sa amin kung interesado po kayo. Maaari rin po naming ipadala sa inyo by mail!

Tanabe City Tourism Center (magagamit ang Japanese at English mula 9 am hanggang 6 pm) Telepono 0739-34-5599

Website: <https://www.tb-kumano.jp/en/> (English, Spanish, French, Chinese, Korean, Japanese)



## 応援団通信



<https://www.wakajicavo.com>

### ●わかやま JICA ボランティア 応援団 創立 10 周年を迎える！

平成25年（2013年）4月9日に創立された「わかやま JICA ボランティア 応援団」。JICA 海外協力隊として海外へ飛び出た方は331名です。任期期間を終了し、地元に戻る方、また国際協力活動のために海外に赴く方、国内で就職される方など様々ですが、わかやま JICA ボランティア 応援団は青年海外協力隊への支援を会員、協賛企業等のみなさまとともに行って参りました。

この10年を振り返り、さらに今後の国際協力がどう展開し、当応援団ができることを話し合うために「わかやま JICA ボランティア 応援団 創立 10 周年記念講演会」を開催しました。

この講演会に独立行政法人国際協力機構（JICA）理事長 北岡伸一氏をお招きし、和歌山大学を会場に、これからの社会を担う人材である大学生に国際協力とは何か、国際協力の今後の展開をお話していただきました。その後、ダイワロイネット和歌山を会場に、当応援団の会員のみなさま等に講演会を開くとともに交流会も開催し、JICA との絆を深めました。

当応援団は2022年新たなスタートをきります。今後も和歌山出身または和歌山在住の青年海外協力隊のみなさまとともに当応援団は新たな事業を探りながら、海外に国際協力活動を担う人事づくりに励んで参ります。当応援団の活動を支えてくださるみなさまに感謝し、今後ご支援、ご鞭撻をいただきますようによりしくお願い申し上げます。



### ●「和歌山 JICA の底力～地域で活躍する帰国された青年海外協力隊たち～」を発行しました！



和歌山県から青年海外協力隊、日系社会青年海外協力隊で派遣された人数は285名（シニア隊員を除く）です。

この冊子では直近に帰国され、和歌山で就職、移住してこられた隊員を8名紹介しています。

彼らがどこの国でどのような活動をしてきたか、そして活動で培ったものは何か、たくましく活動してきたことが文面から伝わってきます。

わかやま JICA ボランティア 応援団 創立 10 周年に向けて JICA 関西センター 佐藤所長からいただいた祝辞など、この冊子にはわかやま JICA ボランティア 応援団を支えてくださっている企業や団体、個人も紹介しています。

たくさんの方々のお話が詰まっている冊子となりました。





# Malo! JICA 和歌山デスクです

～国際協力機構（JICA）国際協力推進員からのお知らせ～

## JICA 海外協力隊 派遣状況

- ◆現在、各国での隊員の任地の状況などを踏まえ、国別・案件別に渡航再開の是非を検討しています。
- ◆日本全国から37カ国へ312名の方を派遣中です。
- ◆和歌山県からは3名の方が活動中です。

(2月28日現在)

## 【お知らせ】

### 【つくってみた!】

動画クリエイターさんが世界のどローカルごはんの料理を作って実食!ぜひ参考に作ってみてください!4カ国の料理が紹介されています!



## ◆ イベント情報

### 協力隊まつり 2022

日時：4月23、24日  
場所：JICA 市ヶ谷、JICA 関西、個別団体拠点、オンライン (zoom)  
参加費：無料、入退場自由

今年は、初めての関西会場!  
ぜひ、遊びに来てください♪

協力隊まつり

今回、初めて JICA 関西が会場に加わりました!  
主に JICA 海外協力隊 OB・OG や関連団体が出展します。  
国際協力のお話や JICA 海外協力隊の体験談、相談会などがございます。



JICA 関西の展示室も3月5日をもちましてリニューアルしました!あわせて、お立ち寄りください!

詳細や追加情報については、協力隊まつりの Facebook をご覧ください。

## ◆ JICA と和歌山大学の間で覚書を締結しました

3月14日、JICA と和歌山大学が、連携覚書を締結しました。

和歌山大学にて、JICA 関西の佐藤所長と和歌山大学の伊東学長との間で覚書に署名を行い、今後、観光分野や日本の歴史・文化とつながりを持った開発途上国・地域の人材育成のため、連携した取り組みを行っていく予定です。



## お問合せ先 担当：原 奈央 (Nao Hara)

✉ jicadpd-desk-wakayamaken@jica.go.jp  
ホームページ：https://www.jica.go.jp/kansai/index.html  
FaceBook：https://www.facebook.com/jica.wakayamadesk/



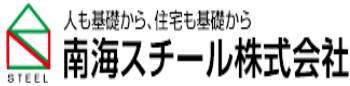
# WIXASからののお知らせ



令和3年度賛助会員のご紹介  
ご協力、ご支援を心より感謝申し上げます！

## 法人会員

南海スチール（株）様、榎谷精工（株）様、（株）春風会様、（株）南北様、（株）インテリックス様、協和プレス工業（株）様、



## 団体会員

わかやま南北アメリカ協会 様、i愛旬会 様、一般社団法人 ガールスカウト和歌山県連盟 様

## 個人会員

山田 昭子 様、田宮 幸夫 様、亀井 勝博 様、出口 博之 様、山下 智佐枝 様、北野 雅久 様  
相川 恵 様、池上 博子 様、中尾 春美 様、水城 実 様、有田 雅一様、津田 美起子 様、  
佐藤 真理 様、山中 正史 様、 匿名希望 1 名（順不同）

◎公益財団法人和歌山県国際交流協会（WIXAS）は **賛助会員** を募集しています。

和歌山県内の各分野での国際交流活動、国際相互理解及び国際協力を促進するとともに、在住外国人への支援を推進しています。ことば、民族、国境を越えて誰にでも開かれた地域社会づくりを図り、ひいては国際社会の平和と発展に寄与することを目的に活動しています。

ぜひ当協会の活動にご賛同ください。

≪賛助会員≫会費 個人 3,000 円／年、団体 10,000 円／年、法人 30,000 円／年

★特 典★：イベントのご案内/情報誌の配布/法人や団体の行事への後援など

☆ WIXAS 賛助会員数 ☆（2022年2月28日現在）

法人会員数 6法人 団体会員数 4団体 個人会員数 18名

## ★ちよこっと！新着図書情報



入門・やさしい  
日本語

著 者 吉開 章  
発行所 株式会社アスク出版



FACTFULNESS

著 者 ハンス・ロスリング、オーラ・ロスリング  
アナ・ロスリング・ロンダ  
発行所 日経 BP 社



ハンガリーの平和の木

作 ジャネット・ウィンター  
発行所 BL 出版

# ! Hi Hai Hola Xin Chào こんにちは!

## 和歌山県に住む外国人の方へ

### 新型コロナワクチン追加接種（3回目接種）についてのお知らせ

- 接種が受けられる時期：令和3年12月1日から令和4年9月30日までの予定です。
- 接種回数：2回受けた方
- 接種の受ける人：新型コロナワクチンの追加接種（3回目接種）の対象は、2回目接種を完了している人
- 接種を受ける順番：一番は病院で働いている人です。2番目は65歳以上の方です。3番目は基礎疾患（呼吸器の病気、心臓が悪い、血圧が高い、糖尿病など）を持っている人や介護施設で働いている人です。その人たちが終わると次はそれ以外の方が接種します。ワクチンを接種できる人：あなたが住んでいる市町村から「接種券」がきた人。
- 接種が受けられる場所：自分で病院をさがしてください。  
インターネットでさがす！厚生労働省のサイトからはいります。  
「コロナワクチンナビ 厚生労働省」→「接種会場を探す」→「住んでいる市町村（例えば和歌山市）」  
病院の名前がでてきます。あなたの住んでいる近くの病院に電話をします。  
ワクチン接種をうけるために予約をします。
- 接種を受けるためのお金：無料です。
- 接種を受けるときにもっていくもの：接種券、お薬手帳（基礎疾患の持っている人）

### 有关第三次接种新冠疫苗的通知

接种时期：预定在 2021 年 12 月 1 日至 2022 年 9 月 30 日

接种次数：打完 2 次疫苗的人

接种对象：接种新冠疫苗第 3 针的，以已经接种完新冠疫苗 2 次的人为对象

接种顺序：首先是医护人员，其次是 65 岁以上的人，然后是有基础疾病（呼吸系统的疾病，心脏病，高血压，糖尿病等）的人以及在护理设施工作的人。最后是上述对象以外的人。

可以接种疫苗的人：接到从居住地的市町村发来的「接种券」的人。

接种场所：请自己查询接种医院。

利用网页！从厚生劳动省的网页查询。 查询方式如下：

「コロナワクチンナビ厚生労働省」→「接種会場を探す」→「住んでいる市町村（例如：和歌山市）」  
查到接种医院的名单后，给自己方便前往的医院打电话，预约疫苗的接种日期和时间。

接种费用：免费

携带物品：「接种券」，药物手册（有基础疾病的人）

### Notice about New Corona Vaccination

- Vaccination period: February 17, 2021 to the end of February 2022.
- Number of vaccinations: 2 doses
- Candidates for vaccination: All people living in Japan including foreigners are eligible for vaccination.
- Order to receive vaccination: First, those who work in hospitals. Second, those who are 65 years old and above. Third, those who have underlying diseases (respiratory problems, heart problems, high blood pressure, diabetes, etc.) and those who work in nursing homes. After the people mentioned above are done, the rest of the population will be vaccinated next.
- People who can receive the vaccine: People who have received a "vaccination ticket" from the municipality in which you live

- Where you can get vaccinated: Please find a hospital on your own.  
**Search on the Internet! Visit the website of Ministry of Health, Labor and Welfare.**  
「Corona Vaccine Navi Ministry of Health, Labor and Welfare」 → 「Find a vaccination site」 → 「City, town or village where you live (e.g., Wakayama City)」  
The name of the hospital will appear. Call a hospital near where you live.  
Make an appointment to receive the vaccine.
- Fee to get vaccinated: Free of charge.
- What to bring on the day of vaccination: Vaccination ticket, medication notebook (for those with underlying medical conditions) or the medicine you are taking

### THÔNG BÁO VỀ TIÊM CHỦNG VẮC-XIN CORONA

- **Thời điểm có thể đăng ký:** Từ ngày 01/12/2021 đến 30/09/2022.
- **Số lần tiêm:** Người đã được tiêm 2 lần
- **Đối tượng có thể đăng ký tiêm:** Đối tượng tiêm phòng bổ sung vắc-xin Corona (tiêm lần 3) là người đã hoàn thành tiêm chủng 2 lần.
- **Thứ tự ưu tiên: Ưu tiên 1** là người làm việc tại bệnh viện và các cơ sở y tế; **Ưu tiên 2** là người trên 65 tuổi; **Ưu tiên 3** là người có sẵn bệnh nền trong người (các bệnh liên quan đến hô hấp, tim mạch, huyết áp cao, bệnh tiểu đường...) và những người làm việc tại cơ sở điều dưỡng, viện dưỡng lão. Khi đã hoàn thành tiêm chủng cho những đối tượng ưu tiên nêu trên, những đối tượng còn lại sẽ được tiêm theo thứ tự đăng ký.
- **Người có thể tiêm vắc-xin:** Người đã được nhận phiếu tiêm vắc - xin từ cơ quan chính quyền địa phương nơi đang sống.
- **Địa điểm có thể đăng ký tiêm:** Tự tìm và liên hệ đến bệnh viện để đăng ký.  
*Tìm trên Internet! Hoặc có thể truy cập website của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi*  
[Hệ thống Vắc - xin của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi] → [Địa điểm tiêm phòng] → [Nơi đang cư trú] (Ví dụ Thành phố Wakayama) khi đó kết quả sẽ cho ra nhiều thông tin của bệnh viện, nơi có thể đến để tiêm chủng. Khi đó, điện thoại đến bệnh viện với nội dung là đặt lịch tiêm vắc - xin Corona.
- **Phí tiêm vaccin:** Miễn phí.
- **Vật cần mang theo khi đến tiêm:** Phiếu tiêm chủng, sổ ghi chép loại thuốc đang sử dụng (Người có bệnh nền đang dùng thuốc).

### Abiso sa Pagbabakuna ng Bagong Corona

- Panahon ng pagbabakuna: Pebrero 17, 2021 hanggang sa katapusan ng Pebrero 2022.
- Bilang ng bakuna: 2 beses
- Mga taong mababakunahan: Lahat ng mga taong naninirahan sa Japan kasama ang mga dayuhan ay karapat-dapat para sa pagbabakuna.
- Order ng pagbabakuna: Una, ang mga nagtratabaho sa mga ospital. Ikalawa, mga taong may 65 taong gulang at pataas. Pangatlo, ang mga may pinagbabatayan na sakit (mga problema sa paghinga, mga problema sa puso, mataas na presyon ng dugo, diabetes, atbp.) at mga nagtratabaho sa nursing home. Matapos ang mga taong nabanggit sa itaas, and natitirang populasyon ay susunod na mababakunahan.
- Mga taong maaaring makatanggap ng bakuna: Ang mga taong nakatanggap ng isang “tiket sa pagbabakuna” mula sa munisipyo na iyong tinitirhan.
- Saan maaaring mabakunahan: Mangyaring maghanap ng ospital mag-isa.  
**Maghanap sa Internet! Bisitahin ang website ng Ministry of Health, Labor and Welfare.**  
「Corona Vaccine Navi Ministry of Health, Labor and Welfare」 → 「Maghanap ng lugar ng pagbabakuna」 → 「Lungsod, bayan o nayon kung saan ka nakatira (halimbawa, Wakayama City)」  
Lalabas ang pangalan ng ospital. Tumawag sa ospital na malapit sa tirahan mo.  
Gumawa ng appointment upang makatanggap ng bakuna.
- Bayad para sa bakuna: Libre ito.
- Ano ang dapat dalhin sa araw ng bakuna: Tiket sa pagbabakuna, notebook ng gamot (para sa mga may pinagbabatayanang mga kondisyong medikal) o ang gamot na iniinom

公益財団法人和歌山県国際交流協会  
(共同発行：和歌山県国際交流センター)

☎ : 073-435-5240 FAX : 073-435-5243  
URL : (公財) 和歌山県国際交流協会 http://www.wixas.or.jp/  
和歌山県国際交流センター https://wak-kokusai.jp

